



Japan. Endless Discovery.

「日新月异」は国内旅行振興キャンペーンを応援しています。
"Nisshin-getsui" supports domestic travel promotion campaign.
《日新月异》参加国内旅行的振兴活动

日新月异

新緑の東京を楽しもう

Enjoy the fresh green of Tokyo

享受东京最新鲜的绿色



目次

INDEX

目录



PDF版をご利用いただく場合は、QRコードをタッピングすると該当のサイトを開くことができます。
When using the PDF version, you can open the corresponding site by tapping QR code.

- 2 東京の楽しみ方 How to enjoy Tokyo 游览东京的方式
- 5 駅から徒歩で行く新緑の散策 Walk around the station 从车站徒步观赏新绿
- 9 都内の名所・旧跡 Places of interest / historic sites 东京都内的胜地和古迹
- 10 都内の庭園 Garden in Tokyo 都内的庭园
- 11 美術館情報 Art Museum Information 美术馆信息
- 12 博物館情報 Museum information 博物馆信息
- 13 体験型イベント Experience event 体验类活动
- 14 百貨店の催事情報 Department store event information 百货店的活动信息
- 15 便利情報 Useful Information 便利信息
- 19 お勧め情報 Recommendations 推荐信息

「日新月異」のご案内

発行・製作者 有限会社メイプルカンパニー 発行日：2018年4月20日
<広告掲載のお問い合わせ> TEL:03-5303-7303、Mail: info@maplej.co.jp



東京の楽しみ方 ● How to enjoy Tokyo ● 游览东京的方式



「花と新緑」の季節の楽しみ方をご紹介します。
東京人になったように旅のひと時を満喫しましょう。

Let's enjoy Tokyo full of "flowers and fresh green"

为您介绍下在“花和新绿”季节游览的方式。
像一个东京人一样在旅途中尽情享受吧。

花と新緑を見に行こう Let's enjoy "flowers and fresh green" 去看花和新绿吧



東京では、桜（ソメイヨシノ）が散ったあとも、八重桜、ツツジ・さつき、藤などが咲き始めます。公園のベンチに座って、お弁当やおにぎり、お寿司など食べながら初夏の花を楽しみましょう。

In Tokyo, double cherry blossoms, Azaleas and wisteria will begin to bloom even after the Yoshino cherry blossoms have scattered.

在东京，樱花散落之后，八重樱、映山红・杜鹃花、紫藤等开始相继绽放。坐在公园的长椅上，一边吃着便当、饭团、寿司之类，一边欣赏着初夏的花朵。



お願い：お花見に持参した飲食のゴミは宿泊先まで持ち帰りましょう。
Notice: Let's take garbage back to the hotel
请求：观花时所产生的食品垃圾请您带回住处。



端午の節句

Children's Day

端午节

「端午の節句」（5月5日）は、日本の祝日「こどもの日」です。色鮮やかな鯉が青空に泳ぐ「鯉のぼり」は、“鯉が滝を遡り龍になった”中国の伝説に因んで「立身出世」を祝う行事です。

「柏餅」は「柏」（新芽が出るまで古い葉が見守る）の葉で包んだ祝いの餅です。

入浴時は、邪気を祓う薬草と言われる「菖蒲」の葉を湯舟に入れる「菖蒲湯」で健康を祈願します。

"Koinobori" is an event to celebrate "Happy Lifetime" in accordance with Chinese legend that "Koi dragged back to the waterfall and became a dragon".

"Kashiwa cake" is a celebration rice cake wrapped in leaves of "Kashiwa" (old leaves watching until new sprouts come out).

When bathing, I pray for health with "iris water" which puts the leaves of "iris" into the bathtub, which is said to be a herbal remedy for evil.

“端午节”（5月5日）那天是日本的传统节日“儿童日”。如鲜艳的鲤鱼遨游在蓝天中一般的“鲤鱼旗”是由中国“鲤鱼跃龙门”的传说而来，祝愿孩子可以“出人头地”。

“柏饼”是用“柏”（老叶会守护着新芽萌发）的叶子包成的带有美好祝愿的饼。

沐浴时放入被誉为可以祛除邪气的“菖蒲”叶叠成的汤舟——“菖蒲汤”，祝愿身体健康。

三社祭 ● SANJA Festival ● 三社祭

三社祭は、漁師兄弟が隅田川から引き揚げた観音像を祭った浅草神社の祭礼である。5/18～5/20に開催。

SANJA MATSURI, which is the Great Festivals of EDO (now Tokyo), is held on the third Saturday and Sunday every May at Asakusa Shrine.

三社祭是供奉着渔夫兄弟从隅田川打捞上来的观音像的浅草神社的祭礼。在5月18日-5月20日召开。



清める ● Purification ● 洗浄

神社には、本殿に参拝する前に手や口を「清める」場所があります。柄杓で汲んだ水で手を漱ぎ、柄杓で汲んだ水を手で受けて口を漱ぎます。温泉では、湯舟に入る前に必ず体を洗い、お湯を清潔に保ちます。

In the shrine there is a place to "cleanse" hands and mouths before visiting the main shrine. In the hot springs, be sure to wash your body and keep the hot water clean before entering the bath.

在神社参拜正殿之前，有“洗净”手和嘴的地方。用舀子盛水洗手，用舀子盛水捧在手里漱口。泡温泉时，在进入汤舟之前必须清洗身体，保证水的干净。

お願い：温泉では、湯舟に入る前に体を洗い、タオルは湯舟に入れません。貴金属は温泉で変色するのでアクセサリーを外して入りましょう。

Notice: Let's take garbage back to the hotel

请求：泡温泉时，在进入汤舟前请清洗身体，毛巾请勿放进汤舟。贵金属在温泉中会变色，请您摘掉饰品后再进入。



ゴミを分別して片付ける ● Separate garbage ● 垃圾分类处理

ゴミは分別して片付けましょう。また、公園や山にはゴミ箱が設置されていないので、ゴミをレジ袋などに入れてホテルまで持ち帰りましょう。

Let's discard the garbage separately. Also, since there are no garbage boxes installed in the parks and mountains, let's take the garbage into plastic bags and take them home.

请将垃圾分类处理。并且公园和山中没有垃圾箱，请您将垃圾放进塑料袋中带回酒店。

お願い：ゴミは分別してゴミ箱へ捨てましょう。公園やハイキングではゴミを持ち帰りましょう。

Notice: Please separate the garbage and throw it in the trash can. Let's take out garbage in the park and hiking.

请求：请将垃圾分类扔进垃圾箱。在公园或野外请将垃圾带回。

駅から徒歩で行く新緑の散策（半日コース）

Walk around the station (half day course)

从车站徒步观赏新绿（半日路线）

日本の芸術散策コース

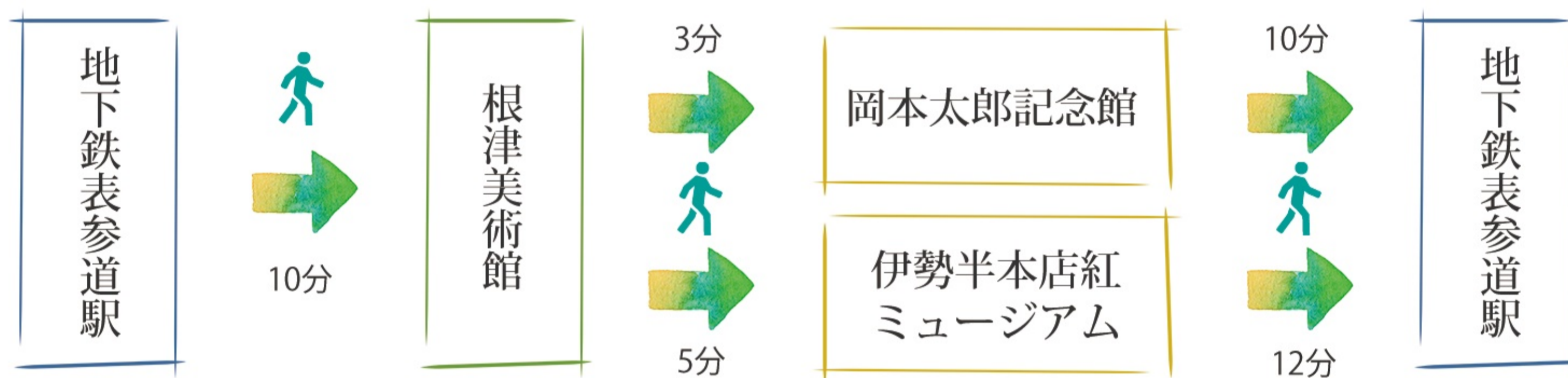
Course to enjoy Japanese art

日本艺术散步路线

根津美術館（P12参照）（Nezu museum）及び根津美術館庭園の新緑はお勧めです。園内にカフェあり。近隣には、大阪万博「太陽の塔」で有名な現代芸術家・岡本太郎のアトリエ「岡本太郎記念館」(Okamoto Taro museum)や、江戸時代から続く伝統的な口紅(Beni)の老舗「伊勢半本店」(Isehan museum)のミュージアムがあります。都内で最もおしゃれな表参道を一步奥に入って、新緑の芸術散策を楽しみましょう。

The Nezu Museum (see page 12) and the Nezu garden with beautiful fresh green are recommended. There is a cafe in the park. In the neighborhood there is an atelier "Taro Okamoto Memorial Hall" of a contemporary artist Taro Okamoto famous for the Expo Osaka "Tower of the Sun". In addition, there is a museum of traditional lipstick (Beni) long-established "Ise Han" that continues from the Edo era. After entering the alley behind Omotesando, you can enjoy the fresh green artistic stroll.

推荐根津美术馆（参考P12）及根津美术馆庭院的新绿。院内设有咖啡馆。附近还有因大阪万博“太阳之塔”而闻名的现代艺术家·冈本太郎的画室“冈本太郎纪念馆”，以及起源于江户时代的传统口红老店“伊势半本店”的美术馆。进一步深入东京最美的表参道，感受新绿的艺术散步把。



「岡本太郎記念館」 <http://www.taro-okamoto.or.jp/>

「伊勢半本店ミュージアム」 <http://www.isehanhonten.co.jp/>

日本の伝統文化散策コース

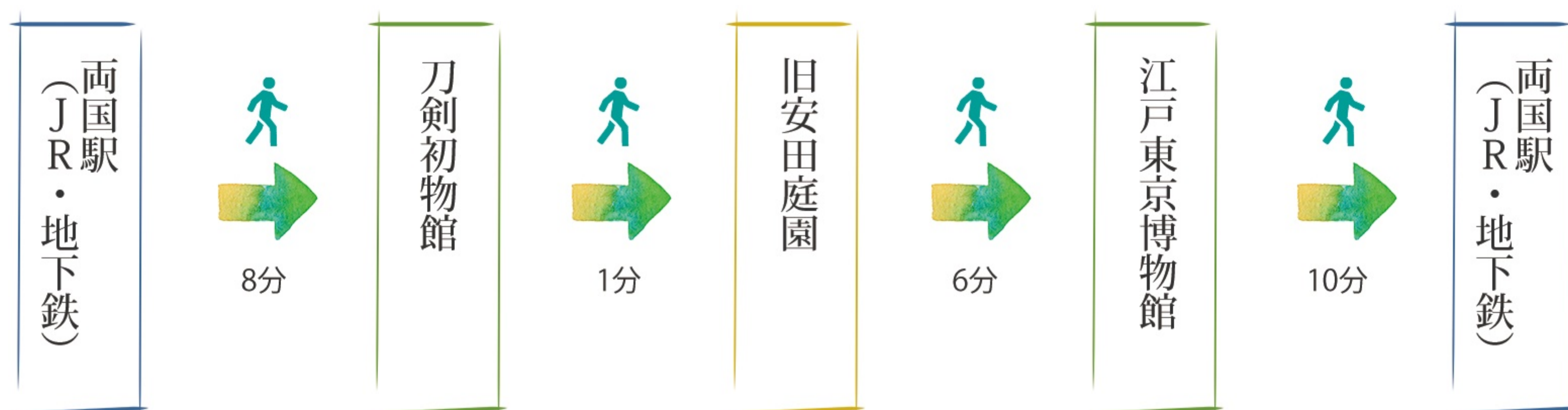
Course to explore Japanese traditional culture

日本传统文化散步路线

刀剣博物館（P13 参照）(Sword museum)を見たあと、旧安田庭園(Yasuda garden)を散策。近くにレストラン（両国テラス）あり。その後、江戸東京博物館（P13参照）(Edo-Tokyo Museum)で江戸情緒を満喫しましょう。

Let's explore the sword museum (see page 13) and the old Yasuda garden. Restaurant "Ryogoku Terrace" is nearby. Let's enjoy the Edo emotion while visiting the Edo-Tokyo Museum (see page 13).

参观完刀剑博物馆（参考P13）之后，在旧安田庭院散步。附近有餐厅（两国平台）。之后再江戸东京博物馆（参考P13）感受身处江户时代的心情吧。



「両国テラス」 <http://www.ryogokuterrace.jp/>

新宿御苑“お弁当を買ってお花見”コース

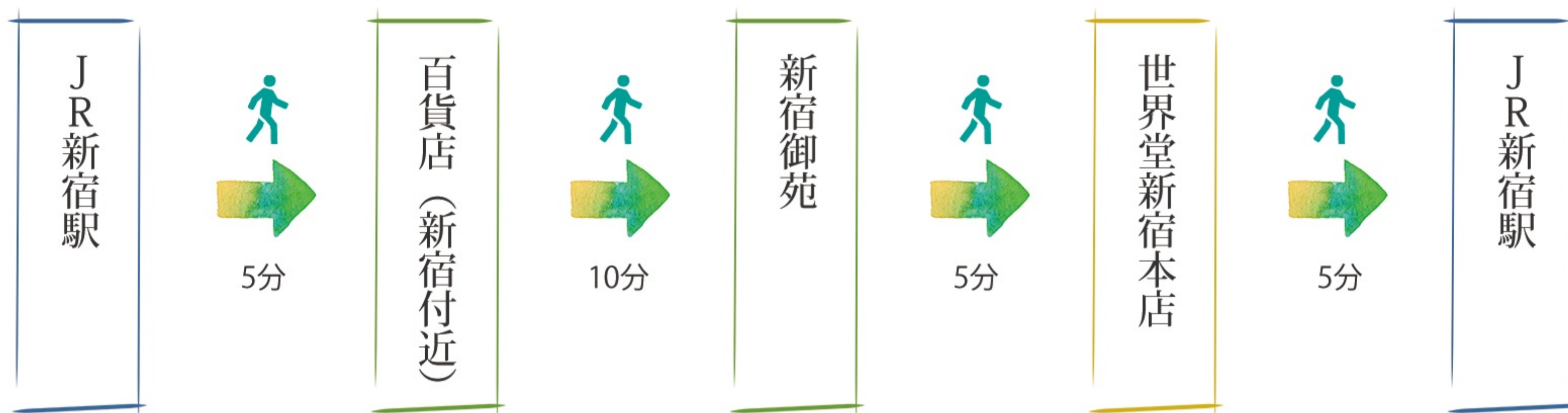
Enjoy Obento&Ohanami

新宿御苑 “买盒便当来看花” 路线

新宿駅近くの百貨店（P15参照）のデパ地下“DEPA-CHIKA”（地下食料品売り場）でお弁当を購入し、新宿御苑の「新宿門」から入場します。インフォメーションで園内地図をもらい、芝生やベンチでランチをしましょう。近くに画材・文房具の専門店「世界堂」があります。

Buy lunch at "DEPA-CHIKA" (underground grocery in department store) near Shinjuku station (see page 15) and enter from Shinjuku Gate 's "Shinjuku Gyoen". Let's have a garden map at the information and have lunch on the lawn or benches. You can buy souvenir at "Sekaido" nearby.

在邻近新宿站的百货店（参考P15）的地下商场（地下的食品卖场）买一盒便当之后，从新宿御苑的“新宿门”入场。从信息台领取园内地图，坐在草坪或长椅上享受午餐吧。附近也有销售画具和文具的专营店“世界堂”。



「世界堂」Sekaido : <https://www.sekaido.co.jp/store/77/>

藤の名所から東京スカイツリーへウォーキング

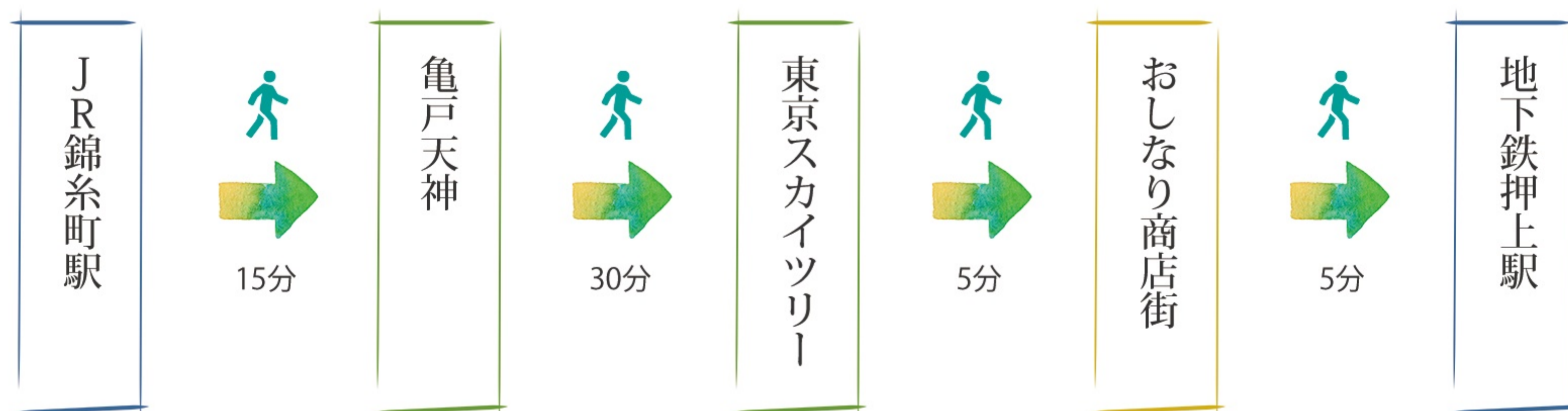
Enjoy Tokyo Sky Tree

从紫藤胜地至东京晴空塔的散步路线

亀戸天神の藤は圧巻です。境内を散策したあと、「横十間川」沿いを歩いて東京スカイツリーを目指します。近くの下町情緒溢れる「おしなり商店街」で食事やお土産を探しましょう。

Wisteria of Kameido Tenjin is a masterpiece. After exploring the precincts, let's aim at the Tokyo Sky Tree by walking along the "Jikkenn River". Let's find meals and souvenirs in "Oshikari shopping district" full of emotional downtown, nearby.

龟户天神的紫藤气势壮观。在寺内散步，沿着“横十间川”向着东京晴空塔漫步前进。也不要忘了到附近洋溢着市井氛围的“oshinari商店街”享受美食或购买特产。



「おしなり商店街」Oshinari-Shoping district : <http://oshinari.jp/>

駅から徒歩で行く新緑の散策（一日コース）
Walk around the station (one day course)
从车站徒步观赏新绿（全天路线）

奥多摩の新緑を満喫する御嶽ハイキングコース

Let's go hiking in Okutama 可一览奥多摩新绿美景的御岳登山道

JR青梅線・軍畑駅で下車し、「御岳溪谷遊歩道」を御嶽方面へ訳30分歩くと、小澤酒造（見学は要予約）、豆腐・ゆば料理「ままごと屋」があります。さらに遊歩道を進み、玉堂美術館での散策後、玉川屋で手打ちそばを味わいましょう。

Get off at JR Ome-Line Ikusabata Station and walk "Mitake Valley Promenade" to Mitake area for 30 minutes, Ozawa Brewery. Follow the promenade further and after a stroll at the Gyokudo Art Museum, let 's taste soba at Tamagawa-ya.

从JR青梅线的軍畑站下车，沿“御岳溪谷游步道”朝御岳方面步行约30分钟，就可到达小泽酒造（参观需预约）、豆腐及腐竹料理“mamagotoya”。继续沿步道前行，散步观赏玉堂美术馆后，在玉川屋品尝手打荞麦面的美味吧。



「小澤酒造」（日本酒「澤乃井」の酒蔵）Ozawa Brewery : <http://www.sawanoi-sake.com/>
「玉堂美術館」（日本画）Gyokudo Art Museum : <http://www.gyokudo.jp/>
「玉川屋」（手打ちそば）Tamagawa-ya : <http://www.tamagawa-ya.com/>

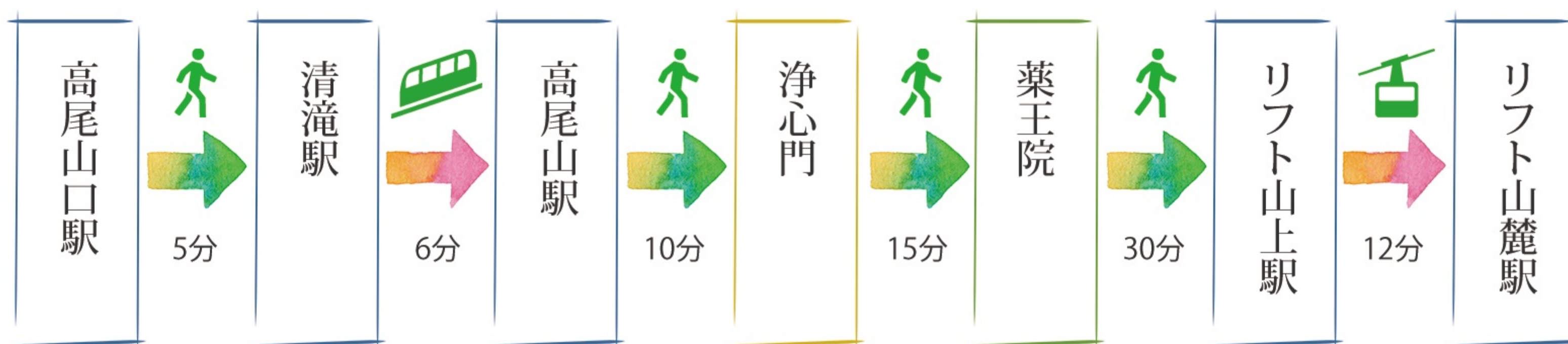
新緑のパワースポット高尾山ハイキングコース

Let's go hiking in Takao-san 新绿环绕的能量景点高尾山登山路线

京王線高尾山口駅からケーブルカーで高尾山（P10）の中腹へ。徒歩で高尾山薬王院（P14）まで新緑の山道をハイキング。薬王院で薬膳料理を楽しみましょう。

From Takaosanguchi station to the middle of Mt. Takao (P10) by cable car. Hiking to Takao Yakuoin (P14) and let 's enjoy medicine-served dishes.

从京王线高尾山口站乘有轨缆车至高尾山（参考P10）山腰附近。徒步攀爬新绿环绕的、至高尾山药王院（参考P14）的山道。也不要忘了一品药王院的药膳料理。



昭和記念公園の散策とショッピング&温泉コース

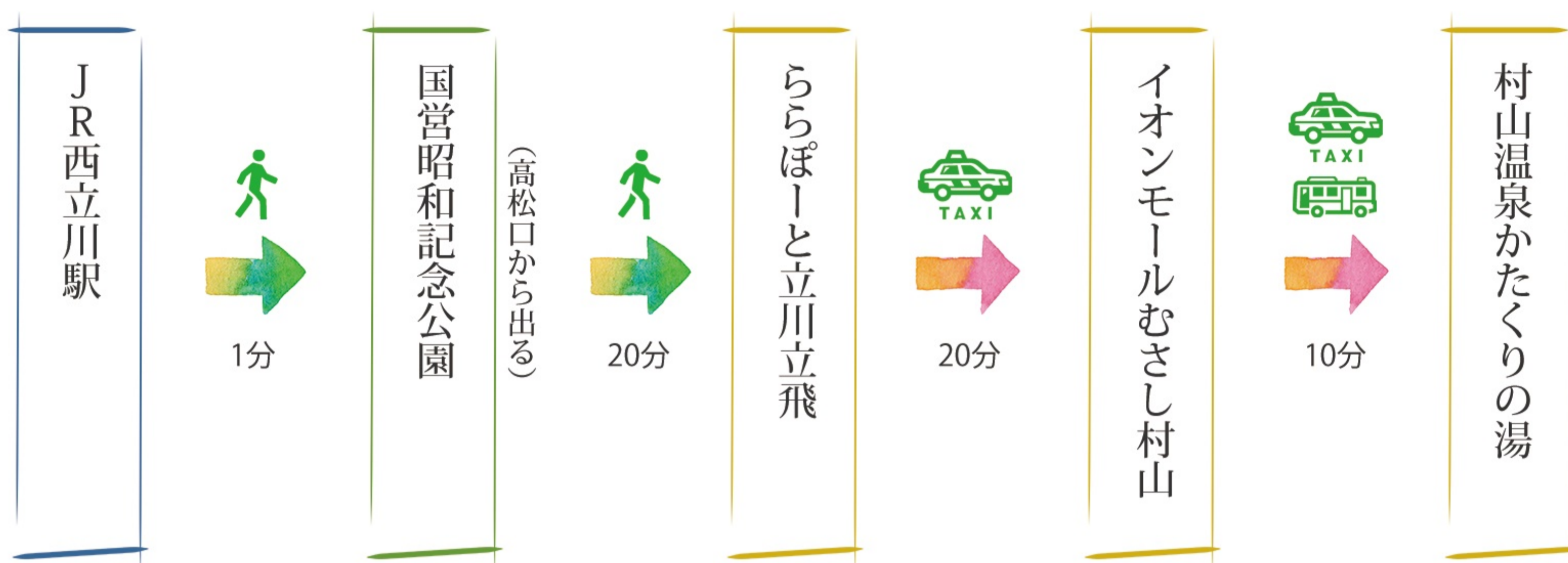
Enjoy shopping&Onsen

昭和記念公園散歩购物&温泉路线

昭和記念公園（P11）を散策し、東京多摩地区の大型ショッピングモール（P20、P21）で買い物三昧。その日の疲れはローカル温泉（P22）で癒しましょう。

Strolled around Showa Kinen Park (P11) and shopping at the large shopping mall (P20, P21) in Tokyo Tama area. Let's heal at the local hot spring (P22) tired of that day.

漫步昭和纪念公园（参考P11）后，在东京多摩地区的大型购物中心（参考P20，P21）享受购物乐趣。当天的疲劳用当地的温泉（参考P22）来治愈吧。



水上バスから新緑を楽しむ墨田川下りコース

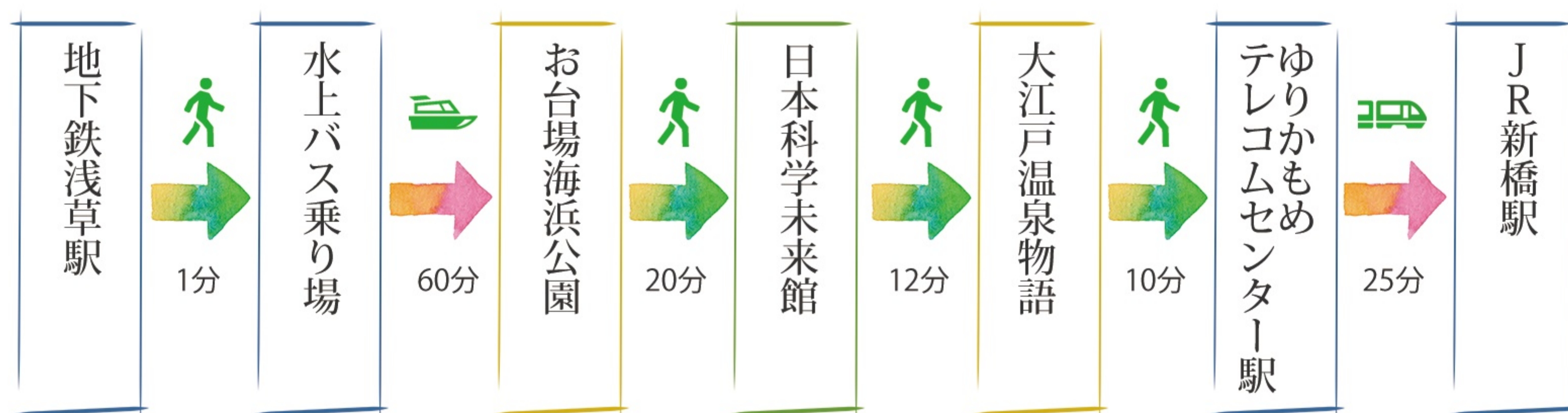
Enjoy cruise&Onsen

乘水上巴士感受新绿美景的墨田川下行

浅草から墨田川クルーズ（P14）でお台場海浜公園へ。日本科学未来館（P13）や大江戸温泉物語は徒歩圏内です。

From Asakusa to the Odaiba Beach Park by Sumida River Cruise (P14). The Science Museum (P13) and Oedo Onsen Monogatari (hot spring) are within walking distance.

乘坐浅草至墨田川游船（参考P14）至台场海滨公园。日本科学未来馆（参考P13）及大江户温泉物语位于徒步圈内。



「大江戸温泉物語」 Oedo Onsen Monogatari : <http://daiba.oedoonsen.jp/>



湯島聖堂 Yushima Temple 汤岛圣堂

JR御茶ノ水駅 Ochanomizu 御茶之水站 9:30~17:00 無料 Free 免费

徳川五代将軍綱吉が儒学振興のために設立した。境内の楷の大木は、孔子の墓所に植えられている名木の種子から植えられた。

Tokugawa Shogun Tsunayoshi established Yushima Temple for the promotion of Confucianism.

由徳川幕府五代将軍綱吉为振兴儒学而设立。院内的楷树，是由栽种于孔子之墓的名树的树种栽种而来。



明治神宮 Meiji Shrine 明治神宮

JR原宿駅 Harajuku 原宿站 5:10~17:50 無料 Free 免费

明治神宮は明治天皇と昭憲皇太后をお祀りする神社。聖徳記念絵画館や明治記念館がある。

Meiji Shrine is a shrine that enshrines the Emperor Meiji and Queen Mother Shoken.

明治神宮是为纪念明治天皇和昭宪皇太后而设立的神社。内有圣徳纪念绘画馆和明治纪念馆。

亀戸天神 Kameido Shrine 龟户天神

JR亀戸駅 Kameido 龟户站 6:00~17:00 無料 Free 免费

4月下旬頃から、境内に約50株以上ある藤の花が、心字池に映え、美しい。

In late April there are over 50 trees of wisteria flowers blooming, it is a beautiful scenery shining in Shinji Pond.

4月下旬左右开始，院内的约50株以上的紫藤花一并绽放，映在心字池中的倒影十分美丽。



東京タワー Tokyo Tower 东京塔

神谷町駅/赤羽橋駅 Kamiya-cho/Akabane-bashi 神谷町站/赤羽桥站 ¥900

東京スカイツリーとともに東京のシンボルである。東京タワーに登ると、東京を一望でき、眼下に芝公園や増上寺を望む。

When you climb to Tokyo Tower, you can see the whole of Tokyo and you can look over Shiba Park and Zojoji-Temple.

与东京晴空塔同为东京的地标建筑。登上东京塔可一眺东京全城，眼下则是芝公园和増上寺。

東京スカイツリー Tokyo Skytree 东京晴空塔

押上駅 Oshiage 押上站 8:00~21:00 (閉館 Close 22:00) /デッキ Deck ¥2060

東京で最も高い電波塔である。足元には、すみだ水族館やプラネタリウムもある総合アミューズメント施設である。入場券は事前にネット購入を勧める。

It is the highest radio tower in Tokyo. We recommend purchasing admission tickets in advance.

是东京最高的信号塔。其脚下是隅田水族馆及设有天象仪的综合娱乐设施。入场券推荐事先从网上进行购买。



高尾山 Takao-San 高尾山

高尾山口駅 Takao-Sanguchi 高尾山口站 8:00~17:15

東京都にある標高599mの山である。古くから修験道の霊山として親しまれている。新緑が美しい。山腹には薬王院があり、精進料理を楽しめる。

It is a mountain of 599 m above sea level in Tokyo. There is a temple on the hillside, and you can enjoy Vegetarian food.

位于东京都的标高599m的山。自古以来作为修验道的灵山而受到尊崇。春季时的新绿十分美丽。山腰处有药王院，在此可一品精进料理的美味。



浜離宮恩賜庭園 Hamarikyū Park 滨离宫恩赐庭园 ￥300

築地市場駅／汐留駅 Tsukiji-shijyo／Shiodome 筑地市场站 / 汐留站 9:00～16:30 (閉園 Close 17:00)

潮入の池（海水を導き潮の満ち干によって池の趣を変えるもの）と二つの鴨場をもつ江戸時代の代表的な大名庭園。

A typical Daimyo garden in the Edo period.

有着潮入之池（受海潮的涨落的影响而变幻的池景）和二处看鸭处，江戸时代具有代表性的大名庭园。



葛西海浜・海浜公園 Kasai kaihin park 葛西海浜・海浜公園

葛西臨海公園駅 Kasairinkai-Koen 葛西海浜公園站 9:00～17:00 無料 Free 免费

海に面した広大な園内には、水族園、ホテル、人工なぎさ、大観覧車がある。

The large garden facing the sea.

面朝大海的宽阔的园内，有着水族园、酒店、人工海和大摩天轮。

新宿御苑 Shinjyuku Gyoen 新宿御苑

新宿御苑駅 Shinjyuku-Gyoen 新宿御苑站 9:00～16:30 (閉園 Close 17:00) ￥200

明治時代に作られた広大な庭園で、季節の花々や新緑を楽しめる。

You can enjoy the seasonal flowers and fresh green in the vast garden made in the Meiji Era.

创建于明治时期的宽阔的庭园，可一览四季的鲜花和新绿。



小石川後楽園 Koishikawa Korakuen 小石川后乐园

飯田橋駅 Iidabashi 饭田桥站 9:00～16:30 (閉園 Close 17:00) ￥300

江戸時代に造られた庭園で、園内の随所に中国の名所の名前がつけられている。

It is a garden made in the Edo period, and the names of Chinese landmarks are attached everywhere in the park.

造于江戸时期的庭园，园内各处引用了中国名胜之名来命名。

国営昭和記念公園 SHOWA KINEN PARK 国营昭和纪念公园

立川駅／西立川駅 Tachikawa／Nishi-Tachikawa 立川站 / 西立川站 9:30～17:00 ￥410

昭和天皇の記念公園として造成された180hの広大な公園。四季の花が楽しめる。

A huge park of 180 hectares which was created as a memorial park of Emperor Showa. You can enjoy the flowers of the four seasons.

作为纪念昭和天皇的公园而建，拥有180h的宽阔占地。在此可一览四季的鲜花。





山種美術館 山种美术馆 Yamatane Museum

3/10~5/6

【日本画】美術館でお花見

Japanese painting

【日本画】在美术馆赏花

¥1000

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：東京都渋谷区広尾3-12-36



すみだ北斎美術館 隅田北斋美术馆 Sumida Hokusai Museum

4/24~6/10

【浮世絵】北斎のウォーターワールド

Ukiyoe of Hokusai

【浮世絵】北斎の水之世界

¥1000

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：東京都墨田区亀沢2-7-2



太田記念美術館 太田纪念美术馆 Ohta Memorial Museum

4/1~5/27

【浮世絵】広重の名所江戸百景

Ukiyoe of Hiroshige

【浮世絵】广重的名所江戸百景

¥700

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：東京都渋谷区神宮前1-10-10



松岡美術館 松冈美术馆 Memorial Museum

1/30~5/20

【古伊万里】華やぎのうつわ

Edo-era Imari

【古伊万里】华彩瓷具

¥800

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：東京都港区白金台5-12-6



根津美術館 根津美术馆 Nezu Museum

4/14~5/13

【日本画】光琳と乾山

Japanese painting

【日本画】光琳与乾山

¥1500

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：東京都港区南青山6-5-1



東京国立近代美術館

National Museum of Modern Art, Tokyo

东京国立近代美术馆

4/13~5/27

【日本画】生誕150年 横山大観展

Japanese painting

【日本画】诞辰150年 横山大观展

¥500

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：東京都千代田区北の丸公園3-1



郷さくら美術館 乡樱美术馆 Go Sakura Museum

3/3~5/27

【現代日本画】桜花賞展

Contemporary Japanese painting

【現代日本画】桜花赏展

¥500

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：東京都目黒区上目黒1-7-13



講談社 野間記念館 讲谈社 野间纪念馆 Noma Museum

3/10~5/20

【近代日本画】近代日本画壇の精鋭たち

Modern Japanese painting

【近代日本画】近代日本画坛的精英们

¥500

月曜日・火曜日休館(Closed on Mondays and Tuesdays) 周一・周二闭馆

住所：東京都文京区関口2-11-30



注意：臨時で休館することがありますので最新情報を確認ください。

Note: Please be sure to check the latest information as it may temporarily close.

注意：可能会发生临时闭馆，请关注关注最新信息。



三の丸尚蔵館 三之丸尚蔵館
Sannomaru Museum

4/28~5/28

【工芸品】皇室に代々受け継がれた絵画・書・工芸品

Crafts handed down to the imperial family

【工艺品】皇室代代相传的绘画、书法、工艺品

月曜・金曜、毎月1日休館

Closed on Monday and Friday, the first day of every month

周一周五闭馆、毎月1号闭馆

無料 Free 免费

住所：東京都千代田区千代田1-1



刀剣博物館 刀剑博物馆
Sword Museum

4/10~5/20

【刀剣】重要刀剣等新指定展

Important swords

【刀剑】重要刀剑等新指定展 ￥1000

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：東京都墨田区横網1-12-9



東京都江戸東京博物館
Edo-Tokyo Museum
东京都江戸东京博物馆

4/1~5/6

【浮世絵】写楽の眼 恋する歌麿

Ukiyoe of Sharaku

【浮世絵】写乐之眼 着迷的歌麿 ￥600

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：東京都墨田区横網1-4-1



東京国立近代美術館
National Museum of Modern Art, Tokyo
东京国立近代美术馆

3/1~5/27

【工芸品】名工の明治

Master Hands in the Meiji Period

【工艺品】名工的明治 ￥250

月曜日休館(Closed on Monday)

周一闭馆

住所：東京都千代田区北の丸公園1-1



江戸東京たてもの園
Edo Tokyo Building Garden
江戸东京建筑园

常時

【建築】歴史的建造物の復元建造物

Historic monuments

【建筑】历史名宅的复原建筑 ￥400

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：小金井市桜町3-7-1



日本民家園
Japanese Folklore Park
日本民家园

常時

【建築】日本の古民家建築

Old private house construction in Japan

【建筑】日本的古民宅建筑 ￥500

月曜日休館(Closed on Monday) 周一闭馆

住所：神奈川県川崎市多摩区枡形7-1-1



日本科学未来館 日本科学未来馆
National Museum of Emerging
Science and Innovation

4/18~7/8

【名探偵コナン】科学捜査展~真実への推理(アブダクション)~

Detective "Conan" Science Investigation Exhibition

【名侦探柯南】科学搜查展~真相的推理~ ￥620

火曜日休館(Closed on Monday) 周二闭馆

住所：東京都江東区青海2-3-6



藤子・F・不二雄ミュージアム
Fujiko·F·Fujio Museum
藤子・F・不二雄博物馆

1/25~7/2

【ドラえもん】江戸時代の発明と未来のひみつ道具

【Doraemon】The invention of the Edo period and the secret tool of the future.

【哆啦A梦】江户时期的发明与未来的秘密道具

￥1000

予約制：入館チケットはローソンで購入

预约制：入场券需从罗森便利店进行购买

火曜日休館(Closed on Tuesdays) 周二闭馆

住所：神奈川県川崎市多摩区長尾2丁目8番1



注意：臨時で休館することがありますので最新情報を確認ください。

注意：可能会发生临时闭馆，请注意关注最新信息。 Note: Please be sure to check the latest information as it may temporarily close.



東京の伝統工芸品 东京的传统工艺品 Traditional Crafts of Tokyo

【伝統工芸】東京の伝統工芸の見学・体験
Visit and experience traditional crafts in Tokyo

【传统工艺】东京传统工艺的参观、体验
土日休館 (Closed on Saturday and Sunday)
周六和周日闭馆

住所：各工房に直接確認ください。
¥2000~5000

Please check directly with each studio.

地址：请直接与每个研讨会核对。



日本橋めぐりの会 日本桥巡游会 Nihonbashi Tours

【日本橋】日本橋めぐりの会
Nihonbashi Tours

【日本橋】日本橋巡游会
土日休会

(Closed on Saturday and Sunday)
周六和周日休会

連絡：090-8803-1144

完全予約制、2名以上 ¥12,000~20,000



TOKYO CRUISE

【クルーズ】墨田川クルーズ

TOKYO CRUISE

【游艇】墨田川游艇

無休 (Open all-year-round) 无休

浅草から浜離宮まで

From Asakusa To Hamarikyu

从浅草岛滨离宫 ¥980

住所：東京都台東区花川戸1-1-1



高尾山薬王院 高尾山药王院 Takaosan Yakuo-in Temple

【山歩き】高尾山に登って「そば御膳」を食べよう

【Mountain Walking】Climb Mt. Takao and eat 'Soba Gozen'

【登山】登高尾山品“荞麦御膳”

「そば御膳」は平日のみ

Soba lunch is only available on weekday

“荞麦御膳” 仅限工作日 ¥1800

住所：東京都八王子市高尾町2177



新横浜ラーメン博物館 Shin-Yokohama Raumen Museum 新横浜拉面博物馆

【ラーメン】全国銘店のラーメンを食べる

Eat nationwide logo ramen.

【拉面】可一品全国名店的拉面

無休 (Open all-year-round) 无休

入館料310円 (ラーメン料金別)

入场费310日元 (拉面需另收费)

住所：横浜市港北区新横浜2-14-21



井の頭千人茶会 井之头千人茶会 Green Tea Picnic 2018

5/2 (水) 10:00~17:00

【茶会】野点スタイルでの茶文化体験

Experience tea culture in the open

【茶会】野餐形式体验茶文化

無料 Free 免费

住所：東京都武蔵野市御殿山1-18-31

井の頭恩賜公園 野外ステージ前広場



東京都酒造組合 東京都酒造组合 Tokyo Metropolitan Brewery Association

【日本酒の蔵元】東京の蔵元を見学しよう

Let's tour the brewery in Tokyo

【日本酒的酒仓】来参观东京的酒仓吧

要予約 Reservation required 需要预约

住所：各蔵元に直接確認ください。

Please check directly with each store

地址：请直接与每家商店核对。



エビスビール記念館 Ebisu Brewery Memorial Hall 惠比寿啤酒纪念馆

【ビール】エビスビールの博物館

Museum of Ebisu Beer

【啤酒】惠比寿啤酒的博物馆

月曜日休館 (Closed on Monday)

周一闭馆

入館無料 / 試飲 500円

entrance free, Drink ¥500

入场费免费、试饮500日元

住所：東京都渋谷区恵比寿4-20-1

恵比寿ガーデンプレイス内





日本橋三越本店 日本桥三越本店
Nihonbashi Mitsukoshi

地下鉄：三越前、日本橋

東京都中央区日本橋室町1-4-1

TEL 03-3241-3311



日本橋高島屋 日本桥高島屋
Nihonbashi Takashimaya

JR：東京駅、地下鉄：日本橋

東京都中央区日本橋2-4-1

TEL 03-3211-4111



新宿高島屋 新宿高島屋
Shinjyuku Takashimaya

JR新宿駅

東京都渋谷区千駄ヶ谷5-24-2

TEL 03 5361-1111



新宿伊勢丹 新宿伊勢丹
Shinjyuku Isetan

JR新宿駅、地下鉄：新宿三丁目

東京都新宿区新宿3-14-1

TEL 03-3352-1111



大丸東京店 大丸东京店
DAIMARU Tokyo

JR東京駅

東京都千代田区丸の内1-9-1

TEL 03-3212-8011



西武百貨店池袋店 西武百货店池袋店
Ikebukuro SEIBU

JR池袋駅

東京都豊島区南池袋1-28-1

TEL 03-3981-0111



松屋銀座 松屋銀座
Matsuya GINZA

地下鉄：銀座

東京都中央区銀座3-6-1

TEL 03-3567-1211



【百貨店の楽しみ方】

■デパ地下

Depa Chika (Floor of the department store under the ground)
デパートの地下階には食料品売り場があり、デパートの地下階には食料品売り場があり、お弁当やお惣菜、世界各地のワインや日本各地の日本酒、焼酎などを購入できます。

There are many grocery shops on the basement floor of the department store, you can purchase lunch boxes and side dishes, wines from around the world, Japanese sake and shochu all over Japan,

■催事場 Event Hall

デパートの上層階には、毎月催事が企画され、日本各地の物産展や宝飾品の展示会などが開催されます。

On the upper floor of the department store, events are organized every month, and exhibitions of jewelry and other products in various places in Japan are held.

東京観光案内窓口

Tokyo Tourist Information

东京观光信息中心窗口

<https://tokyotouristinfo.com>

都内各地の観光案内所の所在地を紹介しています。

観光案内所では、WiFiスポット、チケット/旅行/宿泊手配、荷物預かり、ATM、両替などを行っています。

We introduce the location of tourist office in various parts of Tokyo.

At the tourist office, WiFi spot, ticket / travel / accommodation arrangement, luggage storage, ATM, currency exchange etc are carried out.

为您介绍东京都内各地的观光信息中心的所在地。

在观光案内中心，进行WiFi热点、门票/旅行/住宿的安排、行李寄存、ATM、换钞等业务。

日本語

English

简体中文



緊急時連絡先

Emergency

紧急联系人

■ 病気や負傷 Illness and injury 生病及负伤时

119 ambulance 救护车

■ 事故やトラブル Accidents and troubles 事故或发生纠纷

110 police 警察

■ ビザ関連、母国語での救援を求める場合
 Visa related case, seeking relief in your mother tongue
 签证相关、需以母语进行求援时

中国大使館 03-3403-3388

韓国大使館 03-3452-7611

台湾代表処 03-3280-7821

Embassy of the Socialist Republic of Vietnam 03-3466-3313

ROYAL THAI EMBASSY TOKYO 03-5789-2449

Embassy of the Republic of Indonesia 03-3441-4201

出典：（観光庁）http://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000234.html

■ 緊急時の情報提供アプリ
 （観光庁）「Safety tips」
 Emergency appli.
 紧急情况周知APP

iOS



Android



春先や初夏の季節の変わり目は、体調を崩しやすい時期です。都内のドラッグストアを上手に活用しましょう。

At the turn of the season you are likely to feel sick. Let's take advantage of the drug store in Tokyo well.

早春及初夏等季节变换时，容易发生健康问题。届时请活用东京都内的药妆店来解决。

■ドラッグストアで買えるもの Commodity that can be bought at drug store 可在药妆店购买的東西

- 頭痛薬、風邪薬、鼻炎薬、目薬
Headache medicine, cold medicine, rhinitis medicine, eye drops
头疼药、感冒药、鼻炎药、眼药
- 化粧品、化粧クレンジング、シャンプー、ボディシャンプー
Cosmetics, Cosmetic Cleansing, Shampoo, Body Shampoo
化妆品、卸妆用品、洗发水、沐浴露
- 絆創膏、包帯、湿布、携帯型カイロ
Bandaid, bandage, cold patch, hand-held body warmer
创可贴、绷带、湿布、便携式暖宝宝

マツモトキヨシ Matsumoto Kiyoshi 松本清

日本語

English

简体中文

繁体中文

한국어



ツルハドラッグ Tsuruha Drugstore Tsuruha Drug

日本語

English

简体中文

繁体中文

한국어



WEIBO / Wechat



服装、持ち物 Clothing, belongings 服装、携帯物品

4月から6月にかけて、東京は絶好の行楽日和になります。服装は軽装で過ごせますが、朝晩は冷え込むことがあるので脱ぎ着しやすい服装がお勧めです。

From April to June, Tokyo will be a great day for outing activities. Although you can spend clothes in light clothing, clothes that are easy to remove are recommended as it may be chilly in the morning and evening.

从4至6月是东京最好的外出时节。服装只需轻装便可，但早晚会有些凉，因此推荐穿着易脱着的衣服。

服装 Clothing 服装

都内の散策やショッピング 都内散歩及购物

25℃を超える日は、半袖で過ごせますが、朝晩は冷えるので長袖のカーディガンやジャケットがあるとよいでしょう。

You can spend a short sleeve on temperatures above 25 degrees Celsius, but as it cools in the morning and evening it is better to have a long sleeve cardigan or jacket.

超过25℃的白天可以短袖度日，但早晚会冷，带一件长袖开衫或外套会更好。

ハイキング 野餐

東京近郊へのハイキング（高尾山や奥多摩、秋川溪谷など）に行く場合は、速乾性の高い長袖のシャツがお勧めです。必ずジャケットを持参しましょう。靴はスニーカーを履きましょう。また、保温性のあるフリースもあとと便利です。

When going to hiking to the suburbs of Tokyo (Mt. Takao, Okutama, Akikawa Valley etc), a quick-drying high-sleeved shirt is recommended. Be sure to bring a jacket. Let wear sneakers. Also, it is useful to have a fleece with thermal insulation.

去东京郊外野餐（高尾山或奥多摩、秋川溪谷等）时，推荐穿速干的长袖衬衫。并且一定带上外套。鞋子以运动鞋为佳。另外如有保温功能的羊毛衫会更好。

服装 Belongings 携帯物品

傘 傘

5月下旬になると梅雨が近づき、雨が降ることがあります。小型の折りたたみ傘が便利です。駅の売店やドラッグストアなどで1000円前後で購入できます。

At the end of May, the rainy season approaches and it may rain. A small collapsible umbrella is useful. You can purchase at around 1000 yen at the station's shop or drugstore.

5月下旬邻近梅雨到来，时常可能会下雨。带一把小型折叠伞会十分有用。在车站商店和药妆店都可以以1000日元左右的价格购买到。

帽子 帽子

5月は紫外線が強くなります。散策をする場合は帽子の着用をお勧めします。

UV light becomes strong in May. We will proceed to wear a hat when walking.

5月的紫外线会变强。散步时推荐戴帽子。

ペットボトル飲料 瓶装饮料

4月中旬になると気温が上昇します。散策やハイキングに行く場合は、駅やコンビニでペットボトル飲料を購入しましょう。

The temperature will rise in the middle of April. If you are going for a walk or hiking, purchase PET bottle drinks at the station or convenience store.

4月中旬开始气温会上升。去散步或野餐时，推荐从车站或便利店买一瓶瓶装饮料。

芽吹き季節 Season of the sprout 发芽季节

4月ごろの芽吹き季節になると、「花粉症」の症状（目のかゆみ、くしゃみ、鼻水など）に悩まされる人が多くなり、東京の通勤電車では多くの方がマスクをつけています。

Many people suffer from the symptoms of "hay fever" (eye itching, sneezing, runny nose, etc.) at the season of sprouting around April, and many people are wearing a mask on the commuter train in Tokyo.

邻近4月中的发芽季后，许多人会出现“花粉症”症状（双眼发痒、打喷嚏、流鼻涕），东京的上班电车中许多人都会戴着面罩。

お助けグッズ 有用道具

使い捨てマスクを活用しましょう。
Let's use a disposable mask.
活用一次性面罩吧。



立夏 Beginning of summer 立夏

「立夏」とは5月の初めの時期で、夏のような陽気になります。昼間は汗ばみ、夜には体のだるさが出てくることがあります。

Beginning of May, it will be cheery like summer. Sweaty in the daytime, sagging of the body may come out in the evening.

“立夏”是5月初的时节，如夏天一般晴朗暖和。白天会流汗，晚上会感到倦怠。



お助けグッズ 有用道具

夜は、バスタブに入浴剤を入れて、ゆっくり体を暖めるとリラックスできます。日本各地の温泉の成分を含む入浴剤もあります。

In the evening, put "bathing agent" in the bathtub and you can relax by warming your body. There are also bath salts containing ingredients of hot springs around Japan.

夜晩时在浴缸中倒入入浴剂，靠缓慢回暖体温来放松身体。市场上有含有日本各地温泉成分入浴剂出售。

ららぽーと立川立飛
Lalaport TACHIKAWA TACHIHI
啦啦宝都立川立飞



ららぽーと立川立飛は約250の専門店を有し、新宿駅から最短で40分の多摩モノレール立飛駅に直結しています。近くには国営昭和記念公園もあるので、買い物がてら散策してはいかがでしょうか？

Lalaport TACHIKAWA TACHIHI has about 250 specialty shops and is directly connected to Tama Monorail Tachihi Station, just 40 minutes from Shinjuku Station via the shortest train route. Why not make a day of it and visit nearby Showa Kinen Park as well.

啦啦宝都立川立飞商场内共有250家专卖店，从新宿站乘坐电车最快40分钟，直通多摩单轨线立飞站，交通便捷。附近还有国营昭和纪念公园可一并游玩。



スーパーウェンズデー
SUPER WEDNESDAY
超级星期三

毎週水曜、一部の店舗で特典や割引あり。
Every Wednesday there are benefits and discounts at some stores.

每逢周三，部分店铺有折扣或优惠。



住所：東京都立川市泉町935番地の1
935-1 Izumi-cho, Tachikawa-shi, Tokyo
TEL: 042-595-9393
駐車場：約3100台 Parking Lot : About 3100 cars
開店時間 Open Hours : 10:00-21:00
停车场：约3100个车位
营业时间：10:00-21:00



イオンモール武蔵村山
 Aeon Mall Musashimurayama
 永旺梦乐城武蔵村山



武蔵村山市は多摩北部に位置し、青梅街道・新青梅街道に隣接します。都心部よりも富士山や秩父の山が近く見える長閑な東京です。イオンモール武蔵村山には、約180の専門店があり、広い店内でゆったりとショッピングを楽しめます。

Musashimurayama City is located in the northern part of Tama, adjacent to Ome Road / Shin Ome Road. It is quietly Tokyo where Mt. Fuji and Chichibu mountains can be seen closer than in the downtown. Aeon Mall Musashimurayama has about 180 specialty shops and you can relax and enjoy shopping in a large shopping mall.

武蔵村山市位于多摩北部，与青梅街道和新青梅街道毗邻。作为东京都的郊区，静谧的这里比起市中心能够更好地眺望富士山和秩父山。永旺梦乐城武蔵村山商场内共有约180家专卖店，请您在这宽敞的大型商场中尽享购物的乐趣吧。



東京都武蔵村山市榎1丁目1-3
 1-1-3 Enoki, Musashimurayama-shi, Tokyo
 TEL: 042-566-8111

開店時間	opening hours	营业时间
専門店街	Special shop area	专卖店街 10:00~22:00
レストラン街	Restaurant Street	餐厅街 10:00~23:00



無料駐車場：4,000台
 Free parking: 4000 cars
 免费停车场：4000个车位

立川駅からのアクセス

Access from Tachikawa station

商场交通路线（自立川站）

- ①（立川バス）立川駅北口⇄イオンモール
- ②（多摩モノレール）立川駅⇄玉川上水
（立川バス）玉川上水⇄イオンモール

① (Tachikawa bus) Tachikawa station North entrance ⇄ Aeon Mall

② (Tama Monorail) Tachikawa Station ⇄ Tamagawa josui
 (Tachikawa bus) Tamagawa josui ⇄ Aeon Mall

①（立川公交）立川站北口⇄永旺梦乐城

（多摩单轨线）立川站⇄玉川上水

②（立川公交）玉川上水⇄永旺梦乐城

東京のローカル温泉「かたくりの湯」 Let's enjoy the local hot spring "Katakuri-no-yu" in Tokyo 东京的当地温泉“片栗之汤”



住所：東京都武蔵村山市本町5丁目29-1
Address: 5-29-1 Honmachi, Musashimurayama-shi, Tokyo
TEL: 042-520-1026
利用料（大人）平日800円、休日900円
Usage fee (adult) Weekdays 800 yen, holiday 900 yen
浴資（大人）工作日800日元、双休日及法定节假日900日元

駐車場（171台収容） 停车场（171个车位）
Parking lot (171 units accommodated)

イオンモール武蔵村山から市内循環バス（MMシャトル）：「かたくりの湯」行き、「かたくりの湯」下車（所用時間：11分）※バスは1時毎に発車します。
City circulation bus (MM shuttle): Go to "Katakuri no yu" and get off at "Katakuri no yu" (required time 11minutes)
※Bus leaves every hour
自永旺梦乐城武蔵村山商场乘坐市内循环公交（MM班车，片栗之汤方向），于“片栗之汤”站下车（车程约11分钟）
※公交每小时一班

村山温泉「かたくりの湯」は狭山丘陵の一角にあり、地下1,500mより汲みあげた天然温泉です。露天風呂やプールもあり、お食事ゾーンでは、女子栄養大学監修の健康メニューや地元食材を使った料理を楽しめます。近くの野山北公園では、毎年3月下旬から約2万株のカタクリの群生が見られます。

Murayama Onsen Katakuri no Yu is located in Sayama Hill and is a natural hot spring drawn from 1,500 m underground. There is also outdoor bath and pool, and in meal zone, you can enjoy health menu of girls' nutrition college supervision and local dishes. In the nearby Noyama Kita Park, about 20,000 stocks of katakuri are visible from the end of March every year.

村山温泉片栗之汤是一家位于狭山丘陵的天然温泉，其泉眼位于地下1500米处。店内除露天浴池外还有泳池。同时您可在餐厅区域内，享用到女子营养大学制定的健康菜单和使用当地食材制成的可口料理。到了每年的3月下旬左右，温泉附近的野山北公园中的约2万朵猪牙花将会百花齐放、斗色争妍。



お願い:オムツをしているお子様、刺青・タトゥーのある方、泥酔の方のご利用はご遠慮ください。
Notice :Please do not use children who are doing diapers, customers who are doing tattoos, customers who are drunk.
注意：穿着尿布的婴儿、有刺青/纹身及醉酒的客人请勿入内。

日本转运JpDeliver微信版 上线啦!



- 与电脑版操作相同
- 随时随地都可操作
- 微信绑定现有账户

只要有微信账户，
不管安卓或苹果手机
都可以立刻使用。



扫描二维码或搜索微信号
jpdeliver关注公众号即可使用

日本转运流程



SOH
SOH

創創株式会社



日新月異 WEBサイト : <http://日新月異.jp/>

Nisshin-getsui WEB site : <http://xn--efvne89ar53b.jp/>